

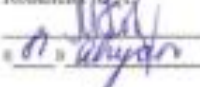
Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Богдалова Елена Вячеславовна  
Должность: Исполняющий обязанности проректора по образовательной деятельности  
Дата подписания: 07.11.2024 10:24:06  
Уникальный программный ключ:  
d8c9010a2424298dd45a7673211823493a115dbe

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
инклюзивного высшего образования  
«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»  
Факультет иностранных языков  
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебно-методической работе

Ковалева М.А.

  
« 07 » ноября 2020 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ЭТИКА И ЭТИКЕТ

образовательная программа специальности

45.05.01 Перевод и переводоведение

ФТД.В.01 Факультативные дисциплины

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация (степень) выпускника

Специалист

Форма обучения

очная

Курс 4 семестр 7

Москва  
2020

Рабочая программа составлена на основании федерального государственного образовательного стандарта высшего образования специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 1290 от 17 октября 2016 года. Зарегистрировано в Минюсте России «3» ноября 2016 года № 44245.

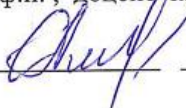
**Составители:**

д.и.н., проф., профессор кафедры романо-германских языков \_\_\_\_\_ Репко С.И.

 \_\_\_\_\_ 26.08 \_\_\_\_\_ 2020 г.

**Рецензенты:**

к.ф.н., доцент кафедры романо-германских языков \_\_\_\_\_ Алексеева О.П.

 \_\_\_\_\_ 27.08 \_\_\_\_\_ 2020 г.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры романо-германских языков  
Протокол № 1 от «28» августа 2020 г.

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Казиахмедова С.Х.

« 28 » августа \_\_\_\_\_ 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Начальник  
Учебного отдела

« 28 » августа \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_ Дмитриева И.Г.

СОГЛАСОВАНО

Декан  
факультета

« 28 » августа \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_ Гениш Э.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий библиотекой

« 28 » августа \_\_\_\_\_ 2020 г. \_\_\_\_\_ Ахтырская В.А.

РАССМОТРЕНО  
ОДОБРЕНО  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИМ  
СОВЕТОМ  
№ 1 от 28 августа 2020

## Содержание

1.	Цели и задачи дисциплины.....	4
2.	Содержание дисциплины.....	5
3.	Структура дисциплины.....	6
4.	Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам.....	6
5.	Тематический план учебной дисциплины.....	7
6.	Образовательные технологии.....	11
7.	Оценочные средства для текущего контроля успеваемости.....	11
8.	Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины.....	12
9.	Особенности обучения лиц с ОВЗ.....	13
10.	Учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	14

## 1. Цели и задачи дисциплины, ее место в учебном процессе, требования к уровню освоения содержания дисциплины

### 1.1. Цели и задачи изучения дисциплины

Цель курса – выработать у студентов:

- систему знаний и чёткое представление о том, что является предметом и задачами профессиональной этики общения в деятельности переводчика, выделяющих её в самостоятельную дисциплину среди коммуникативных и философских наук;
- традиционные представления об общечеловеческих началах этики и этические критерии, в соответствии с которыми оценивается профессиональная деятельность;
- осознание нравственной специфики профессиональной деятельности переводчиков.

Задачи курса научить студента:

- анализировать и оценивать с точки зрения нравственности ситуации, возникающие в сфере деятельности переводчиков;
- анализировать и оценивать нравственные аспекты профессиональной деятельности переводчиков;
- использовать способы моральной регуляции в своей профессиональной деятельности в целях повышения эффективности и, в конечном итоге, осуществлять свою профессиональную деятельность в соответствии с предъявляемыми профессиональной этикой требованиями

### 1.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля)

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен

**знать:**

основные понятия этики и морали, основные требования профессиональной этики переводчика, основные нормы дипломатического протокола, международной вежливости и общегражданского этикета, особенности культуры и этикета стран изучаемого языка, особенности национально-культурной специфики речевого поведения в странах изучаемого языка.

**уметь:**

обосновать основные требования профессиональной этики переводчика, решать конкретные нравственные проблемы, связанные с профессиональной деятельностью переводчика, адекватно использовать коммуникативные стратегии и тактики, риторические, стилистические и языковые нормы и приемы, принятые в разных сферах коммуникации, при решении профессиональных задач, выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций;

осуществлять коммуникативно-эквивалентный перевод в ситуации межкультурного общения; учитывать различия в английской и русской языковых картинах мира в профессиональной деятельности переводчика;

выстраивать прогностические сценарии и модели развития коммуникативных и социокультурных ситуаций.

**быть способным:**

- корректно общаться, использовать навыки этикетной культуры делового общения.

**владеть компетенциями:**

Код компетенции	Наименование результата обучения
ОПК-3	способностью применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач
ПК-5	способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным,

	нейтральным
ПК-6	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
ПСК-3.3	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы

### 1.3. Место дисциплины в структуре ОПОП

ФТД.В.01. Факультативные дисциплины. Курс «Переводческая этика и этикет» основывается на предварительном изучении следующих дисциплин: Философия, Культурология, Теория межкультурной коммуникации. Кроме того, дисциплина соотносится с разделами прикладной этики. Особые требования к «входным» компетенциям обучающегося не являются необходимыми.

## 2. Содержание дисциплины

### 2.1. Объем дисциплины и виды учебной работы

*Семестр – 7, вид отчетности – зачет*

№ раздела	Наименование раздела, тема	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Нравственность, этика и этикет.	Понятие морали. Добро и зло. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Предмет курса «Переводческая этика и этикет».	Индивидуальный опрос
2	Этика личности.	Смысл жизни. Моральное самосознание. Поступок. Моральный выбор. Нравственная свобода и ответственность. Долг. Общие, особые, абсолютные и неабсолютные моральные обязанности (И.Кант). Совесть. Честь. Достоинство.	Индивидуальный опрос
3	Этикет.	Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Этикет как символическое поведение. И. Гофман о ритуалах этикета. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.	Индивидуальный опрос
4	Профессиональная мораль.	Специфика деловых отношений. Прямые и дискреционные обязанности. Профессиональные компетенции дипломата и переводчика. Профессиональная мораль и профессиональная этика. Особенности	Индивидуальный опрос

		норм профессиональной морали.	
5	Профессиональная этика переводчика	Профессиональная этика переводчика. Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами (клиентами). Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика.	Индивидуальный опрос
6	Дипломатический протокол	Принципы и нормы дипломатического протокола. Этикет в функции социальной идентификации. Ритуалы уклонения (избегания) в дипломатическом протоколе. Темы-табу. Искусство и этикет переговоров. Качества, необходимые переговорщику. Правила поведения переводчика на переговорах.	Индивидуальный опрос
7	Международная вежливость и общегражданский этикет	Нравственные принципы этикета общения. Порядок представлений и знакомств. Этикет приветствий. Невербальные формы общения. Правила поведения в общественных местах. Особенности ведения деловых телефонных переговоров. Правила ведения электронной переписки. Электронный этикет. Поведенческие табу. Дорожный этикет. Чаевые. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.	Индивидуальный опрос
8	Особенности национальной культуры и национального этикета.	Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность. Рассмотрение национальных культур по параметрам: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы, которых следует избегать; особенности кухни и столового этикета; приемлемые подарки при деловой встрече и неформальном общении.	Индивидуальный опрос
9	Авто- и гетеростереотипы россиян.	Автостереотипы русских. Особенности стиля делового общения в России. Стереотипные представления о россиянах в Европе.	Индивидуальный опрос

### 3. Структура дисциплины

Вид работы	Трудоемкость, часов	
	7 семестр	Всего
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
<b>Аудиторная работа:</b>	18	18
<i>Лекции (Л)</i>		
<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	<b>18</b>	<b>18</b>
<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
<i>Зачет (З)</i>	-	-
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
Курсовой проект (КП), курсовая работа (КР)	-	-
Расчетно-графическое задание (РГЗ)	-	-
Реферат (Р)	-	-
Эссе (Э)	-	-
Самостоятельное изучение разделов	-	
Контрольная работа (К)	-	-
Самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий)	18	18
Подготовка и сдача экзамена	-	-
<b>Вид итогового контроля (указать вид контроля)</b>	зачет	зачет

### 4. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раз-дела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Внеауд. работа СР
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	Нравственность, этика и этикет			2	-	2
2	Этика личности.			2	-	2
3	Этикет.			2	-	2
4	Профессиональная мораль.			2	-	2
5	Профессиональная этика переводчика.			2	-	2
6	Дипломатический протокол.			2	-	2
7	Международная вежливость и общегражданский этикет.			2	-	2
8	Особенности национальной культуры и национального этикета.			2	-	2
9	Авто- и гетеростереотипы россиян.			2	-	2
	<i>Всего:</i>	36		18	-	18

Примечания: 1) Строка «Всего» присутствует только в таблице последнего семестра. В ней отражается общее число часов по видам работ за весь период обучения.

### 5. Тематический план учебной дисциплины

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия, самостоятельная работа студентов, курсовая работа (проект)	Объем часов/ зачетных единиц	Образовательные технологии	Формируемые компетенции/ уровень освоения*	Формы текущего контроля
1	2	3	4	5	6
		36			
1. Нравственность, этика, этикет.					Индивидуальный опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничестве	ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Императивность морали. Функции морали. Универсальность моральных требований.				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	
Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.					
2. Этика личности.					Индивидуальный опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничестве	ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Признаки нравственной свободы человека. Особый смысл моральной ответственности делового человека. Автономия личности в условиях свободного выбора. Индивид и его нравственные требования к себе. Содержание нравственных категорий: «достоинство», «совесть», «честь».				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	
Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.					
3. Этикет.				ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	Индивидуальный опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничестве	ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Символические формы поведения в этикете. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3, ПК-	



	Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.			5,6; ПСК-3.3	
4. Профессиональн ая мораль.					Индивидуальн ый опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничест ве	ОПК-3, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Специфика деловых отношений. Прямые функциональные и дискреционные обязанности. Профессиональная мораль и профессиональная этика.				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.				
5. Профессиональн ая этика переводчика.					Индивидуальн ый опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничест ве	ОПК-3, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами и работодателем.				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.				
6. Дипломатически й протокол.					Индивидуальн ый опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничест ве	ОПК-3, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика. Этикет письменного общения. Правила проведения официальных мероприятий.				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3/1, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.				
7. Международная вежливость и общеграждански й протокол.					Индивидуальн ый опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничест ве	ОПК-3/1, ПК- 5,6; ПСК-3.3	
	Правила поведения за столом и ресторанный этикет. Особенности ведения деловых телефонных переговоров.				

	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3/1, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.				
8. Особенности национальной культуры и национального этикета.					Индивидуальный опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничестве	ОПК-3/1, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Английская, американская, китайская национальная культура по параметрам: особенности неформального общения; особенности делового общения; предубеждения, суеверия, запреты; предпочтительные темы для общения и темы, которых следует избегать; особенности кухни и столового этикета; приемлемые подарки при деловой встрече и неформальном общении.				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3/1, ПК-5,6; ПСК-3.3	
Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.					
9. Авто- и гетеростереотипы россиян.				ОПК-3/1, ПК-5,6; ПСК-3.3	Индивидуальный опрос
	<b>Практические занятия</b>	2	Обучение в сотрудничестве	ОПК-3, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Стереотипные представления россиян о жителях Европы и США Стереотипные представления о россиянах в Великобритании, США				
	<b>Самостоятельная работа студента</b>	2		ОПК-3/1, ПК-5,6; ПСК-3.3	
	Проработка информации литературы и учебников, подготовка к практическому занятию.				
<b>Всего:</b>		36			

\* В таблице уровень усвоения учебного материала обозначен цифрами:

1. – репродуктивный (освоение знаний, выполнение деятельности по образцу, инструкции или под руководством);
2. – продуктивный (планирование и самостоятельное выполнение деятельности, решение проблемных задач; применение умений в новых условиях);
3. – творческий (самостоятельное проектирование экспериментальной деятельности; оценка и самооценка инновационной деятельности).

## 6. Образовательные технологии

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях

Семестр	Вид занятия (Л, ПР, ЛР)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
9			
	ПР	Обучение в сотрудничестве	18
		-	
Итого:			18

### 7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

#### 7.1. Организация входного, текущего и промежуточного контроля обучения

Индивидуальный фронтальный комбинированные опросы

#### 7.2. Организация контроля:

(пример)

- Входное тестирование – не предусмотрено
- Текущий контроль – проводится на каждом занятии и представляет собой проверку материала, усвоенных студентами самостоятельно и на занятиях. При участии в дискуссии, контроль может осуществляться в форме мониторинга и завершаться исправлением допущенных студентами ошибок и рекомендациями для совершенствования навыка или развития умения.

- Промежуточная аттестация – зачет

#### 7.3. Тематика рефератов, проектов, творческих заданий, эссе и т.п.

Не предусмотрена

#### 7.4. Курсовая работа

Не предусмотрена

#### 7.5. Вопросы к зачету

1. Характеристика морали, нравственности и этики.
2. Определение этики, как «практической философии».
3. Различие между нравами и моралью.
4. Отличие ценности от норм.
5. Талион и золотое правило нравственности.
6. Регулятивные идеи: золотое правило нравственности и категорический императив.
7. Роль представления о смысле жизни в самосознании личности.
8. Форма личных нравственных требования индивида.
9. Понятие нравственная свобода.
10. Понятие нравственной ответственности.
11. Отличие чести от достоинства.
12. Общность нравственности и этикета.
13. Отличие нравственной нормы от этикетной нормы.
14. Символические формы поведения в этикете.
15. Понятие "дипломатический протокол".
16. Ритуалы презентации в дипломатическом протоколе.
17. Ритуалы уклонения в дипломатическом протоколе.
18. Нормы дипломатического протокола, выполняющие функцию социальной идентификации.

19. Основные виды дипломатических приемов.
20. Протокольные вопросы приема иностранных гостей.
21. Основные правила поведения гостей на дипломатических приемах.
22. Общее и отличия в компетенциях дипломата и переводчика.
23. Прямые функциональные обязанности и их отличие от дискреционных.
24. Профессиональные эмос, мораль и этика.
25. Основные сферы профессиональной деятельности переводчика, которые регламентируются профессиональной этикой.
26. Нравственные требования в деятельности переводчика.
27. Дипломатические функции, возлагаемые на переводчика.
28. Нравственные ограничения в профессии переводчика.
29. Основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.
30. Этикет представлений, приветствий, невербальные формы общения, поведенческие табу.
31. Нравственные основания этикетных правил поведения в общественных местах.
32. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.
33. Факторы разных культур, определяющие особенности поведения людей.
34. Толерантность и нравственность - норма отношения к иным культурам и этносам.
35. Особенности делового и межличностного общения в США.
36. Особенности делового и межличностного общения в Британии.
37. Особенности делового и межличностного общения в Китае.
38. Автостереотипы русских.
39. Особенности стиля делового общения в России.
40. Стереотипные представления о россиянах на Западе.

#### **7.6. Критерии оценки**

Зачет проводится в форме устного ответа на вопросы по дисциплине.

Зачет ставится, если:

- студент дает полный ответ на вопросы или допускает незначительные ошибки и недочеты;
- демонстрирует владение терминологическим аппаратом дисциплины;
- уверенно отвечает на дополнительные вопросы.

Зачет не ставится, если:

- студент оказывается неспособным правильно раскрыть содержание основных понятий;
- плохо владеет научной терминологией;
- ответ содержит ряд важных неточностей;
- студент отказывается отвечать на дополнительные вопросы.

#### **8. Сведения о материально-техническом обеспечении дисциплины:**

№п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий	Перечень оборудования и технических средств обучения
1	Компьютерный класс Аудитория 302	11 компьютеров Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board

		<p>Проектор Epson EH-TW535W</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ЭБС НЭБ</li> <li>2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»</li> <li>3. Электронная библиотека МГГЭУ</li> <li>4. Лингафонный кабинет</li> </ol>
2	Лекционная аудитория Аудитория 304	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ЭБС НЭБ</li> <li>2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»</li> <li>3. Электронная библиотека МГГЭУ</li> </ol>
3	Аудитория 511	<p>Системный блок: Процессор Intel(R) Core(TM) i3-2100 CPU @ 3.10GHz 4096 МБ ОЗУ HDD Объем: 320 ГБ</p> <p>Монитор Acer P206HL - 20 дюймов Акустическая система Sven Интерактивная доска Smart Board Проектор Epson EH-TW535W</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ЭБС НЭБ</li> <li>2. Электронный каталог АИБС «MARK – SQL»</li> <li>3. Электронная библиотека МГГЭУ</li> </ol>
4	Аудитории 309, 310, 311, 410, 411, 412	<p>Проектор переносной Epson EB-5350 (1080p) -1 шт. Экран переносной Digis 180x180 - 1 шт. Ноутбук HP ProBook 640 G3 (Intel Core i5 7200U, 4gb RAM, 250 SSD) -1 шт.</p>

### 9. Особенности обучения лиц с ОВЗ

При организации обучения студентов с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) необходимо учитывать определенные условия:

- учебные занятия организуются исходя из психофизического развития и состояния здоровья лиц с ОВЗ совместно с другими обучающимися в общих группах, а также индивидуально, в соответствии с графиком индивидуальных занятий;

- при организации учебных занятий в общих группах используются социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений, создания комфортного психологического климата в группе;

- в процессе образовательной деятельности применяются материально-техническое оснащение, специализированные технические средства приема-передачи учебной информации в доступных формах для студентов с различными нарушениями, электронные образовательные ресурсы в адаптированных формах.

- обеспечение студентов текстами конспектов (при затруднении с конспектированием);

- использование при проверке усвоения материала методик, не требующих выполнения рукописных работ или изложения вслух (при затруднениях с письмом и речью) – например, тестовых бланков.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине обеспечивается выполнение следующих дополнительных требований в зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся:

1. Инструкция по порядку проведения процедуры оценивания предоставляется в доступной форме (устно, в письменной форме, на электронном носителе, в печатной форме увеличенным шрифтом и т.п.);

2. Доступная форма предоставления заданий оценочных средств (в печатной форме, в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа);

3. Доступная форма предоставления ответов на задания (письменно на бумаге, набор ответов на компьютере, устно, др.).

При необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная работа. Под индивидуальной работой подразумевается две формы взаимодействия с преподавателем: индивидуальная учебная работа (консультации), т.е. дополнительное разъяснение учебного материала и углубленное изучение материала с теми обучающимися, которые в этом заинтересованы, и индивидуальная воспитательная работа. Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или обучающимся с ограниченными возможностями здоровья.

## **10. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:**

### **10.1 Основная литература**

1. Этика : учебник для вузов / А. А. Гусейнов [и др.] ; под общей редакцией А. А. Гусейнова. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 460 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01075-6. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/449781>

### **10.2 Дополнительная литература**

Разин, А. В. Этика : учебник / А.В. Разин. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : ИНФРА-М, 2019. — 415 с. + Доп. материалы [Электронный ресурс; Режим доступа: <http://new.znaniium.com>]. — (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-011414-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znaniium.com/catalog/product/984076> . – Режим доступа: по подписке.

**10.3 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины для организации самостоятельной работы студентов** (содержит перечень основной литературы, дополнительной литературы, программного обеспечения и Интернет-ресурсы)

Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России [Электронный ресурс] URL: [http://www.utr.spb.ru/Prof\\_codex.htm](http://www.utr.spb.ru/Prof_codex.htm) (дата обращения: 27.04.2018).

Гаврилюк Н., Максимов О., Монгул А., Наумова С., Лаврентьева Е. Профессиональная этика переводчика [Текст] // Доклад к теоретической миниконференции по дисциплине "Введение в профессиональную деятельность" (г. Томск, 2012 г.). - URL <http://docplayer.ru/36872107-Professionalnaya-etikaperevodchika.html>

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА» ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНОСТИ «СОВРЕМЕННЫЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ (ПЕРЕВОД)» – Минск: БГУ, 2014. URL: [https://fsc.bsu.by/wp-content/uploads/2015/12/teoriya\\_perevoda\\_.pdf](https://fsc.bsu.by/wp-content/uploads/2015/12/teoriya_perevoda_.pdf)

Вопросы культуры и культуры поведения в разных странах <http://www.executiveplanet.com>

Информация о международном этикете и манерах <http://www.cyborlink.com>

Кодексы переводчиков Code of Professional Ethics [http://www.aiic.net/ViewPage.cfm?article\\_id=24](http://www.aiic.net/ViewPage.cfm?article_id=24).

Пример компании, консультирующей по разным культурам <http://www.itapintl.com>

Образовательный ресурсный центр <http://www.ethicscenter.ru/>

Сайт «Деловой этикет»: <http://www.delovoi-etiket.info/>

Электронная гуманитарная библиотека <http://www.gumfak.ru/>

Сайт по профессиональной этике <http://www.questia.com/SM.qst?act=search&keywordsSearchType=1000&keywords=professional%20and%20ethics>

Образовательный ресурсный центр <http://www.ethicscenter.ru/>

<http://apchuzhakin.narod.ru/mp1.htm>

<http://www.translation-blog.ru/kodeks/>